МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)

ПРАКТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Направление и направленность (профиль)
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык и корейский язык

Год набора на ОПОП
2024

Форма обучения
очная

Владивосток 2026

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Практическая стилистика (английский язык)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (утв. приказом Минобрнауки России от 22.02.2018г. №125) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Пак Л.Е.

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 28.04.2026 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000F6EE5D
Владелец	Коновалова Ю.О.

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Целью дисциплины является представление стилистики как метода интерпретации текста с опорой на языковые явления, что помогает минимизировать субъективную составляющую анализа. Студентам необходимо объяснить, что с точки зрения современной стилистики, высказывания или тексты (литературные или нелитературные) не могут быть оторваны от времени и места их создания, а также вырваны из культурального и когнитивного контекста. Чем многостороннее языковой и экстралингвистический анализ текста, тем объективнее и полнее становится его стилистическая интерпретация.

К числу **основных задач** относятся:

- описание специфики стилистических приемов современного английского языка в сравнении со сходными явлениями русского языка и ознакомление студентов с современным состоянием исследований в области общей стилистики, с новейшими работами по психологии восприятия, психолингвистике, социолингвистике, коммуникативной лингвистике и функциональной лингвистике;

- объяснение студентам, что стилистика изучает языковые явления, формы, уровни с упором на творческое использование языка. Поэтому изучение стилистики обогащает наши познания о языке и углубляет наше понимание текстов, на этом языке созданных. Стилистика основывается на обычных нормах и правилах языкового функционирования, однако пристально изучает искажение этих норм и правил в целях воздействия на читателя и создания стилистического эффекта. В этом смысле, общая задача практической стилистики заключается в том, чтобы представить лингвистический и дискурсивно-аналитический подход к стилю литературных произведений.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером	РД1	Знание	сущности системных отношений в лексическом составе языка.
		УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики	РД2	Умение	осуществлять общение с соблюдением норм эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм.

		официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках	РД3	Умение	осуществлять деловую переписку в различных ситуациях профессионального общения (соблюдая стилистические особенности официального и неофициального общения).

В процессе освоения дисциплины решаются задачи воспитания гармонично развитой, патриотичной и социально ответственной личности на основе традиционных российских духовно-нравственных и культурно-исторических ценностей, представленные в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Целевые ориентиры воспитания

Воспитательные задачи	**Формирование ценностей**	**Целевые ориентиры**
Формирование гражданской позиции и патриотизма		
Воспитание уважения к истории и культуре России	Высокие нравственные идеалы	Гуманность
Формирование духовно-нравственных ценностей		
Воспитание нравственности, милосердия и сострадания	Жизнь	Жизнелюбие
Формирование научного мировоззрения и культуры мышления		
Развитие творческих способностей и умения решать нестандартные задачи	Гуманизм	Креативное мышление
Формирование коммуникативных навыков и культуры общения		
Воспитание культуры диалога и уважения к мнению других людей	Взаимопомощь и взаимоуважение	Активная жизненная позиция

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Практическая стилистика (английский язык)» входит в обязательную часть блока 1 учебного плана.

Студент должен владеть английским и русским языками на достаточном уровне, который позволит ему применять теоретические явления дисциплины, рассуждать о языковых характеристиках функционально-стилевых разновидностей английского языка по мере изучения дисциплины.

3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудоемкость	Объем контактной работы (час)						СРС	Форма аттестации
				(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеаудиторная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА	КСР		
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.Ж	8	3	33	0	32	0	1	0	75	Э

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код результата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1	Вводная беседа о практической стилистике. Предмет и задачи стилистики.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	8	устный опрос, тест
2	Выдвижение и его типы. Образность и особенности её возникновения.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	8	Устный порос, тест
3	Тропы лексического уровня.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	8	Устный опрос, терминологический диктант
4	Синтаксические и лексико-синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы	РД1, РД2, РД3	0	4	0	8	Устный порос, тест
5	Функциональные стили как речевые регистры современного английского языка – краткий обзор.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	8	Устный опрос, тест.
6	Особенности функциональных стилей современного английского языка.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	8	Устный опрос.
7	Базовые положения теории картины мира.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	9	Устный опрос, тест
8	Проблемы изучения индивидуального авторского стиля.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	9	Устный опрос, тест
9	Зачётное занятие по всему пройденному материалу	РД1, РД2, РД3	0	2	0	9	Электронный тест
Итого по таблице			**0**	**32**	**0**	**75**	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

Тема 1 Вводная беседа о практической стилистике. Предмет и задачи стилистики.

Содержание темы: Предмет и задачи стилистики. Подходы к стилистическому анализу. Типы стилистик. Текст как основная единица стилистического анализа. Лингвистическое структурирование текста. Базовые понятия стилистики: контекст (типология контекстов), выдвижение, актуализация (foregrounding), образность (imagery), норма, стилистические приёмы (stylistic devices) и выразительные средства (expressive means), стилистическая функция.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Выполнение практических заданий., подготовку презентаций и других творческих заданий.

Тема 2 Выдвижение и его типы. Образность и особенности её возникновения.

Содержание темы: Выдвижение и его типы. Образность и особенности её возникновения. Тропы. Подходы к определению тропов. Фонетические выразительные средства и стилистические приёмы. Ономатопия (Onomatopeia), аллитерация (Alliteration), ассонанс (Assonance), графон (Graphon).

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах. Презентация с примерами аллитерации, звукоподражания и т.д. Примеры рекламных текстов, в которых фоностилистические средства очень важны.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: предполагает выполнение заданий и упражнений, тренинг по переводу.

Тема 3 Тропы лексического уровня.

Содержание темы: Природа метафоризации. Метафора как троп и как средство интерпретации действительности. Экспрессивность на уровне словообразования. Стилистический потенциал полисемии. Природа лексических стилистических приёмов (метафора, персонификация, аллегория, метонимия, синекдоха, антономасия, зевгма, каламбур, ирония, эпитет, оксюморон, гипербола, эвфемизм).

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов. Презентация материала о видах коннотаций, о принадлежности слова к определённому языковому регистру, явление конвергенции.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Выполнение практических заданий (на выявление лексических стилистических приёмов).

Тема 4 Синтаксические и лексико-синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы.

Содержание темы: Параллельные конструкции, хиазм, повтор (анафора, эпифора, “подхват” (catch repetition), цепной и радиальный повторы, обособление, эллипсис, инверсия, полисиндетон, асиндетон; противопоставление, climax / anticlimax, литота, перифраз. Стилистический потенциал инверсии. Транспозиции синтаксических структур.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах. Вопросно-ответная форма предъявления материала.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Выполнение практических заданий и упражнений, подготовка презентаций.

Тема 5 Функциональные стили как речевые регистры современного английского языка – краткий обзор.

Содержание темы: Современные подходы к выделению и классификации функциональных стилей. Особенности функциональных стилей современного английского языка: 1) беллетристического (стиля художественной литературы); 2) научного (языковые особенности и жанровые разновидности); 3) публицистического (языковые особенности, жанры); 4) ораторского. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Выполнение практических заданий.

Тема 6 Особенности функциональных стилей современного английского языка.

Содержание темы: Торжественно-возвышенный (поэтический стиль) и разговорный стили. Взаимодействие стилистического окрашивания единиц и контекста. Использование просторечий и диалекта.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, перевод текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Выполнение практических заданий.

Тема 7 Базовые положения теории картины мира.

Содержание темы: Территориальные диалекты, жаргоны, сленг как стилистически маркированные регистры речи и маркеры этнической картины мира. Анализ тропеики как средство описания национальной картины мира.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, стилистический анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Выполнение практических заданий и упражнений.

Тема 8 Проблемы изучения индивидуального авторского стиля.

Содержание темы: Виды коммуникации, стилистический аспект достижения коммуникативной цели. Коммуникативные жанры (в терминах А.Вежбицкой) .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, стилистический анализ текстов.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Выполнение практических заданий.

Тема 9 Зачётное занятие по всему пройденному материалу.

Содержание темы: Зачётное занятие по всему пройденному материалу: фоностилистика, лексические, синтаксические и стилистические приёмы. Схемы анализа текстов различных стилей и жанров.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Контрольная работа: а) определите стилистические приёмы в предъявленных предложениях; б) пользуясь схемой анализа текста, постройте логический, содержательный разбор лингвостилистических и экстралингвистических параметров текста.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: предполагает выполнение заданий и упражнений.

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

При подготовке к практическим занятиям предполагаются следующие виды самостоятельной работы:

1. Изучение теоретического материала в целях подготовки к выполнению текущих заданий.
2. Чтение рекомендованной научной и учебной литературы.
3. Работа со словарями и справочниками.
4. Выполнение практических заданий.
5. Изучение схем анализа различных стилей и жанров текста.

- Информационные технологии: VMware Horizon ViewStandard
- Информационные технологии: ABBYY FineReader 10 Professional Russian
- Материально-техническое обеспечение: Интерактивная доска (Hitachi StarBoard FX-D77 проектор, крепление, розетка)
- Материально-техническое обеспечение: Наушники Sony MDR 7506

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.
- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Доброзракова, Г. А. Стилистика и литературное редактирование текстов : учебное пособие / Г. А. Доброзракова. — Самара : ПГУТИ, 2022 — Часть I : Функциональная стилистика — 2022. — 128 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/411581 (дата обращения: 25.05.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Стилистика и литературное редактирование : учебник для вузов / под редакцией Л. Р. Дускаевой. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 630 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18278-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/568844 (дата обращения: 01.09.2025).

7.2 Дополнительная литература

1. Крицкая Н. В. Стилистика английского языка: практикум : Практикумы, лабораторные работы, сборники задач и упражнений [Электронный ресурс] : Томский государственный педагогический университет , 2019 - 96 - Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/171038
2. Лушникова, Г. И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics : учебное пособие / Г.И.Лушникова, Т.Ю.Осадчая. — Москва : ИНФРА-М, 2024. — 189 с. — (Высшее образование). — DOI 10.12737/text-book_5be53030c2f802.25075733. - ISBN 978-5-16-019317-5. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2103175 (дата обращения: 06.09.2023).
3. Национальный корпус русского языка. Параллельный корпус (английский) https://ruscorpora.ru/new/search-para-en.html
4. Рыбникова, М. А. Введение в стилистику / М. А. Рыбникова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 262 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-09390-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/427792 (дата обращения: 01.03.2023).

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"
2. Образовательная платформа "ЮРАЙТ" - Режим доступа: https://urait.ru/
3. Онлайн словарь Мультитран https://www.multitran.com/
4. Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
5. Электронно-библиотечная система "ZNANIUM.COM"
6. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
7. Электроно-библиотечная система "Лань" - Режим доступа: https://e.lanbook.com/
8. Open Academic Journals Index (OAJI). Профессиональная база данных - Режим доступа: http://oaji.net/
9. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: https://www.prlib.ru/
10. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: http://www.consultant.ru/

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Основное оборудование:

- Мультимедийный проектор Casio XJ-V2
- Облачный монитор 23" LG CAV42K
- Облачный монитор LG Electronics черный +клавиатура+мышь
- П/К:С/бл IRU Corp, прцессор Intel Core, мат/пл intel Soc-GA1156, опер/память NCP DDR3, Видео intel HDA, Жесткий дискSeagate ST320DM000, Оптич. прив. Lite-On IHAS124, корпусIRU Corp ATX, блок.пит.LinkW
- Усилитель-распределитель VGA/XGA Kramer VP-200

Программное обеспечение:

- VMware Horizon ViewStandard
- ABBYY FineReader 10 Professional Russian
- ABBYY Lingvo 12 Multi-languages
- Microsoft Office 2007 Suite
- Microsoft Windows 7 Russian

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

ПРАКТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Направление и направленность (профиль)
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык и корейский язык

Год набора на ОПОП
2024

Форма обучения
очная

Владивосток 2026

1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером
		УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Компетенция УК-4 «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код рез-та	Тип рез-та	Результат	
УК-4.1в : Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером	РД 1	Знание	сущности системных отношений в лексическом составе языка.	полнота понимания особенностей лексического состава разных функциональных стилей.
УК-4.2в : Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках	РД 2	Умение	осуществлять общение с соблюдением норм эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм.	соответствие используемых языковых средств функциональному стилю.
	РД 3	Умение	осуществлять деловую переписку в различных ситуациях профессионального общения (соблюдая стилистические особенности официального и неофициального общения).	правильность и самостоятельность выбора коммуникативных стратегий в зависимости от ситуации профессионального общения.

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения		Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Очная форма обучения				
РД1	Знание : сущности системных отношений в лексическом составе языка.	1.1. Вводная беседа о практической стилистике. Предмет и задачи стилистики.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.2. Выдвижение и его типы. Образность и особенности её возникновения.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.3. Тропы лексического уровня.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.4. Синтаксические и лексико-синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.5. Функциональные стили как речевые регистры современного английского языка – краткий обзор.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.6. Особенности функциональных стилей современного английского языка.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.7. Базовые положения теории картины мира.	Контрольная работа	Контрольная работа

			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.8. Проблемы изучения индивидуального авторского стиля.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.9. Зачётное занятие по всему пройденному материалу	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
РД2	Умение : осуществлять общение с соблюдением норм эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм.	1.1. Вводная беседа о практической стилистике. Предмет и задачи стилистики.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.2. Выдвижение и его типы. Образность и особенности её возникновения.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.3. Тропы лексического уровня.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.4. Синтаксические и лексико-синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.5. Функциональные стили как речевые регистры современного английского языка – краткий обзор.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.6. Особенности функциональных стилей совре	Контрольная работа	Контрольная работа

		менного английского языка.	Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.7. Базовые положения теории картины мира.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.8. Проблемы изучения индивидуального авторского стиля.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.9. Зачётное занятие по всему пройденному материалу	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
РДЗ	Умение : осуществлять деловую переписку в различных ситуациях профессионального общения (соблюдая стилистические особенности официального и неофициального общения).	1.1. Вводная беседа о практической стилистике. Предмет и задачи стилистики.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.2. Выдвижение и его типы. Образность и особенности её возникновения.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.3. Тропы лексического уровня.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.4. Синтаксические и лексико-синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.5. Функциональные стили как речевые регистр	Контрольная работа	Контрольная работа

		ы современного английского языка – краткий обзор.	Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.6. Особенности функциональных стилей современного английского языка.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.7. Базовые положения теории картины мира.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.8. Проблемы изучения индивидуального авторского стиля.	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа
		1.9. Зачётное занятие по всему пройденному материалу	Контрольная работа	Контрольная работа
			Разноуровневые задачи и задания	Контрольная работа
			Собеседование	Контрольная работа

4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

Вид учебной деятельности	Оценочное средство				
	Собеседование	Контрольная работа	Творческое задание	Контрольная работа	Итого
Практические занятия	10	20/40*	10/30*	-	680
Промежуточная аттестация	-	-	-	20	220
Итого					1100

***первая цифра – количество баллов за одно задание, вторая цифра – максимальное количество баллов за выполнение однотипных заданий в ходе изучения дисциплины**

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5 Примерные оценочные средства

5.1 Примерный перечень вопросов по темам

1. Определите предмет и задачи лингвостилистики.
2. Назовите отличие лингвостилистики от литературоведческой стилистики.
3. Определите отличие авторской стилистики от стилистики восприятия.
4. Охарактеризуйте предмет изучения лингвостилистики.
5. Определите способы анализа художественного текста.
6. Приведите типы контекста.
7. Раскройте сущность стилистической функции.
8. Графическая образность. Взаимодействие графики и звучания.
    1. Какие фонографические средства чаще используются в прозе, а какие - в поэзии?

10. Понятие «слово», его значение и коннотации. Стилистический компонент слова и его роль в тексте.
11. Типы значений.
12. Структура значения.
13. Типы семантического переосмысления.
14. Синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы. Роль изменения порядка слов. Параллельные конструкции. Актуальное членение предложения.
15. Конвергенция стилистических средств и приемов
16. Типология функциональных стилей.
17. Структурные компоненты текста и образности.
18. Концептуальная база образности единиц языка и речи.
19. Композиция литературного текста. Основные черты авторского текста, роль автора как рассказчика.

Краткие методические указания

- изучить информацию по теме

- знать основные понятия и ключевые слова темы
- уметь раскрыть содержание понятия и привести примеры, иллюстрирующие теоретические положения

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
отлично	9-10	Студент свободно владеет материалом, прекрасно ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует свою мысль, убедительно доказывает свою точку зрения, верно характеризует все грамматические явления, правильно проводит морфологический и синтаксический анализ предложенных лингвистичеких явлений.
хорошо	7-8	Студент хорошо владеет материалом, хорошо ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует свою мысль, но затрудняется в характеристике отдельных лингвистических явлений.
удовлетворительно	6	Студент удовлетворительно владеет материалом, с ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не совсем четко и ясно формулирует свою мысль, затрудняется в характеристике типичных лингвистических явлений.
неудовлетворительно	0-5	Студент не знает материала, с серьёзными ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не может четко и ясно сформулировать свою мысль, не может дать характеристику лингвистических явлений.

5.2 Примеры заданий для выполнения контрольных работ

Выполните письменный перевод текста, обращая внимание на стилистические приемы.

London (W. Blake)

I wander through each chartered street,
Near where the chartered Thames does flow,
And mark in every face I meet
Marks of weakness, marks of woe.
In every cry of every Man,
In every Infant's cry of fear,
In every voice, in every ban,
The mind-forged manacles I hear.
How the Chimney-sweeper's cry
Every blackening Church appalls;
And the hapless Soldier's sigh
Runs in blood down Palace walls.
But most though midnight streets I hear
How the youthful Harlot's curse
Blasts the new born Infant's tear,
And blights with plagues the Marriage hearse.

Краткие методические указания

1.Прочитайте текст и переведите на русский язык.

2.Определите первичную и вторичную информацию.

3.Прокомментируйте стилистические особенности употребления лексических единиц.

4.Проанализируйте особенности экстралингвального контекста, мотивирующего выбор выразительных средств.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
отлично	19-20	выставляется студенту, если в выполненном им переводе верно передан смысл исходного текста и использованием адекватных лексических единиц и грамматических конструкций
хорошо	16-18	выставляется студенту, если в переводе имеются некоторые неточности в передаче смысла исходного текста и / или негрубые грамматические или лексические ошибки, не затрудняющие общее понимание текста.

удовлетворительно	12-15	выставляется студенту, если в переводе имеются 1-3 грубые ошибки в передаче смысла исходного текста и / или грамматические или лексические ошибки, затр удняющие общее понимание текста.
неудовлетворитель но	0-11	выставляется студенту, если перевод выполнен не полностью и из текста перево да искажает содержание исходного текста.

5.3 Темы групповых и/или индивидуальных творческих заданий

Прочитайте текст “One Stair up” (V.D.Arakin, p.71-73) и переведите его на русский язык, найдите и определите фонетические стилистические приёмы, укажите их особенности и стилистическую функцию.

Краткие методические указания

1) Переведите текст “One Stair up” на русский язык.

2) Прокомментируйте случаи ономатопии, которая употребляется для описания внутреннего пространства кинотеатра;

3) Проанализируйте стилистические приёмы в предложении: “Down swung a looped curtain, pot-plants and palms leapt up under the stage apron…”;

4) Определите стилистический эффект, создаваемый выражениями “to blow bubbles”, “cackling” при описании того, как Эндрю рассматривает “a big picture”;

5) Охарактеризуйте предложения “… beautiful blonds abounded in this tale of thrill-thirsty young bloods” в фоностилистическом аспекте;

6) Определите фоностилистические приёмы в предложении “’cos if you are we’ll go out?” и дайте основные характеристики личности говорящего.

7) Найдите метафоры, определите их концептуальную базу.

8) Проанализируйте эпитеты. Определите их структурные и семантические особенности.

9) Найдите случаи использования иронии.

10) Прокомментируйте использование гипербол в отрывке.

11) Найдите случаи использования перифраза.

12) Найдите и проанализируйте использование идиом в тексте.

Шкала оценки

оценка	Баллы	Описание
отлично	9-10	выставляется студенту, если в выполненном им переводе верно передан смысл и сходного текста и использованием адекватных лексических единиц и грамматич еских конструкций
хорошо	7-8	выставляется студенту, если в переводе имеются некоторые неточности в перед аче смысла исходного текста и / или негрубые грамматические или лексические ошибки, не затрудняющие общее понимание текста.
удовлетворительно	6	выставляется студенту, если в переводе имеются 1-3 грубые ошибки в передаче смысла исходного текста и / или грамматические или лексические ошибки, затр удняющие общее понимание текста.
неудовлетворитель но	0-5	выставляется студенту, если перевод выполнен не полностью и из текста перево да искажает содержание исходного текста.

5.4 Примеры заданий для выполнения контрольных работ

Выполните письменный перевод текста, обращая внимания на стилистические приемы (количество знаков 1400-1500, время на подготовку – 45 минут)

B. Schiff

The Vatican target

1849 GREENWICH MEAN TIMS NORTHERN CALIFORNIA 11:49 A.M.

The trembling kept coming back.

She had to clench her fists and brace every muscle to fight it, to smother it. God, it was hard work, but eventually, inevitably, it would fade. She could sigh and breathe again normally. And think. And try to figure some way to get out of this place, this bare, chilly room with its table and the wooden chairs pushed untidily against one wall. Battered, ancient things. Everything was old and rotten. Boards covered the windows. A single, unshaded bulb provided light for the place.

The room must have been pleasant in its day; it had a big fireplace, and the wood floor was of good quality. But it was obvious that the room hadn't been used for years, perhaps decades. Dampness had permeated the walls. They looked as if they would ooze if pressed.

The two guys who had brought her here were in the next room, talking in that damned language of theirs. In vain, she had tried to identify it. At first she was convinced they were Greek; then she realized it was only because one of the men reminded her of a local supermarket manager named Constandinidas. She had asked the men where they were from, but they told her not to ask questions.

She listened, trying desperately to make sense of the sounds she heard: intermittent traffic some distance away, a couple of airplanes, the creaking of the house.

Crazy. It made no sense. There was nothing to be *gained* by kidnapping her... *kidnapping.* The word sent a dart of fear through her.

Краткие методические указания

1. Прочитайте текст "*The Vatican target***"** и переведите.
2. Найдите метафоры, определите их концептуальную базу.
3. Проанализируйте эпитеты. Определите их структурные и семантические особенности.
4. Найдите случаи использования иронии.
5. Прокомментируйте использование гипербол в отрывке (если они есть).
6. Найдите и проанализируйте использование идиом в тексте.

Шкала оценки

оценка	Баллы	Описание
отлично	19-20	выставляется студенту, если в выполненном им переводе верно передан смысл и сходного текста и использованием адекватных лексических единиц и грамматич еских конструкций
хорошо	16-18	выставляется студенту, если в переводе имеются некоторые неточности в перед аче смысла исходного текста и / или негрубые грамматические или лексические ошибки, не затрудняющие общее понимание текста.
удовлетворительно	12-15	выставляется студенту, если в переводе имеются 1-3 грубые ошибки в передаче смысла исходного текста и / или грамматические или лексические ошибки, затр удняющие общее понимание текста.
неудовлетворитель но	0-11	выставляется студенту, если перевод выполнен не полностью и из текста перево да искажает содержание исходного текста.